

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:19

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                        |
|----------|---------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Nie odwróciło się od Ciebie nasze serce, A nasze kroki nie zboczyły* z Twojej ścieżki.**1)2) |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Nie odwróciło się od Ciebie nasze serce I nasze kroki nie zeszły z Twojej ścieżki.           |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chociaż powaliłeś nas w miejscu smoków i okryłeś nas cieniem śmierci.                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Nie cofnęło się nazad serce nasze, ani się uchyliły kroki nasze od ścieżki twojej,           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | I nie cofnęło się nazad serce nasze, a nie odwróciłeś szczynek naszych od drogi twojej.      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | ani serce nasze się nie odwróciło i kroki nasze nie zboczyły z Twej ścieżki,                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Serce nasze nie odwróciło się od ciebie, A kroki nasze nie zeszły ze ścieżki twojej.         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Nasze serca się nie odwróciły, a nasze kroki nie zboczyły z Twoich ścieżek,                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Nasze serce się nie cofnęło, a stopy nie zboczyły z Twej drogi,                              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Nasze serca nie odwróciły się od Ciebie ani też kroki nasze nie zboczyły z Twojej drogi,     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Nie cofnęło się wstecz nasze serce; nasze kroki nie zboczyły z Twej ścieżki.                 |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Ty bowiem zdruzgotałeś nas tam, gdzie są szakale, i okrywasz nas głębokim cieniem.           |

1) <x>230 78:57</x>

2) <x>230 17:5</x>; <x>230 23:3</x>; <x>230 25:4</x>